

# Poyas, chanzuns popularas e chaschiel da renum mundial

La cultura alpestra en la regiun da la Gruyère e dal Pays-d'Enhaut

■ En Svizra dura la stad mintgatant dal matg fin l'october – betg per ils turists, mabain per la muaglia che vegn messa ad alp. La vita en la tegia d'alp stat sut la tgira dal signun e pretenda encunuschiensas profundas da las muntognas e da la muaglia. En las Prealps, en il Giura u en la Savoia furma la tradiziun da l'economia d'alp la basa per differents abilitads e cumptenzas che s'expriman er en chanzuns ed en il mantegniment da las tegias d'alp (entags, tagliar schlonas e.u.v.). Vitiers vegnan – tut tenor la stagion – las tradiziuns sco la chargiada e la stgargiada d'alp u il solstizi, nua ch'i vegn encurunada la pli bella vatga da la scossa.

En duas regiuns – quella da l'Appenzell-Toggenburg e quella da la Gruyère e dal Pays-d'Enhaut, a las qualas ins sto anc agiunscher, per quai che riguarda la tradiziun dals culmars picturads, la regiun da la Glâne (Friburg) – ha quest «nomadissement vertical» fatg nascher duas veritablas microculturas zunt elavuradas e dal tutfatg originalas che tematiseschan surtut la passiuin e la celebraziun dal muvel.

In art svizzer davart la chargiada e la stgargiada è sa sviluppà (tranter la fin dal 18avel e l'entschatta dal 20avel tschientaner) a moda simultanea e, sco ch'i para, senza interaziun en ils dus microcosmos surmenziunads. Ils tratgs cuminaivels da questas duas regiuns

èn stads l'isolaziun geografica, la prosperitad economica ed ina tenuta politica antimetropolitana. Quest art è s'exprimi a moda mirvegliusa tras nundumbraivels objects decorads, ma surtut tras ina pictura populara consecrada a la vita dal muvel.

La preschentaiziun dad oz prenda sut la marella ina da questas duas microculturas, numnadamain la cultura alpestra en la regiun da la Gruyère (chantun Friburg) e dal Pays-d'Enhaut vischinat (chantun Vad).

## Poyas – la chargiada d'alp

«Poya» deriva dal pled latin podiare (ascender). En il dialect da la Gruyère munta il pled a medem temp ina senda spundiva ed, en in senn pli extendi, la chargiada e la finala ils maletgs picturads sin lain u sin palpiri ch'ins ha fatg da quest ritual cun la medema tgira ed exactadad minuziusa e probablmain era or dals medems motifs sco ils Sennenstreifen da la Svizra Orientala.

La poya sco maletg è in simbol per il cumenzament dal temp da vegetaziun ed è vegnida reproducida a partir da l'entschatta dal 19avel tschientaner sin las fatschadas dals bains purils en las Prealps friburgaisas. Mintga allevatur da muvel ha malegià sin sia chasa in maletg da

si'atgna scossa che va ad alp cun il cumenzament da la primavaira. Ina poya mussa in lung cortegi che traversa tut il maletg: vatgas ed auters animals dal bain puril, signuns cun chapels auts ed ulteriurs elements tipics per la vita d'alp.

La poya, fixada a plirs meters sur terra vi dal mir da la porta-clavà, è – sco il culmar – colliada oriundamain cun il bajetg e dependenta da sias dimensiuns: tschertas poyas han ina lunghezza da bunamain quatter meters. Ma pli che la poya daventa populara e pli ch'ella sa distatga dal clavà per daventar in bain movibel ch'ins porta cun sai, pia in maletg. Si'emprima finamira n'è betg pli quella d'esser in repertori dal muvel ma, sco en l'Appenzell-Toggenburg, nua che questa evoluziun è anc pli marcanta, in maletg poetic e visunar dal mund

## Ils artists

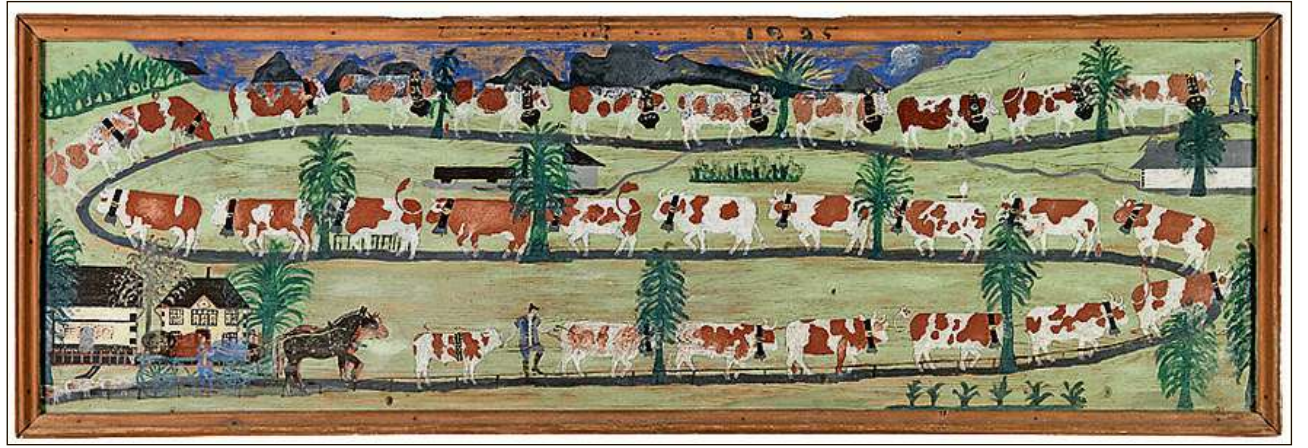
Tenor ina perditga da l'epoca è l'emprima poya vegnida picturada vers il 1827 d'in scheni innocent, Sylvestre Pidoux (1800-1871), figl d'in fravi e charvuner che passenta sia giuventetgna en in gaud en la vischinanza da Vuadens e che fa ses emprims dissegns cun ina scalgia da charvun sin in toc aissa. El ha stuì far bleras emprovas ed observaziuns: las fitg paucas ovras ch'ins posseda dad el (bleras èn svanidas sventur incidentis da bains purils) èn d'ina virtuosità anatomica vaira sorprendenta e lur realissem permetta a l'agronom d'ozendi da mesurar exactamain las midadas ch'il muvel friburgais ha fatg tras en il decurs da passa in tschientaner.

Sylvestre Pidoux ha tematisà e renovà la chargiada, uschia ch'il muvel è entrà en l'iconografia populara da la quala el n'ha, cun excepziun d'intgins exvotos, anc betg fatg part fin alura. Cun quai è naschi in gener anc oz existent e ch'ha gi, en la segunda mesadad dal 19avel tschientaner, in tal success ch'il pled «poya» è daventà oz ina part dal linguatg da mintgadi.

Pidoux ha gi nundumbraivels epigons. En il fratemp chattan ins sin ils bains purils da la regiun pliras tschient poyas ed i dat circa 15 picturs che fan tals maletgs. Schebain ch'il dumber d'allevaturs da muvel e da signuns sa diminuescha, s'augmenta actualmain l'interess per las poyas ed ellas chattan novs cumpraders. Sco element decorativ e turistic servan ellas ad embellir locals e vegnan reproducidas sin numerus objects.

## Il cortegi

Ils pasturs ed il muvel suondan in a l'auter tenor in'ierarchia alternanta ch'is maletgs da las poyas e da la «Sennnummalerei» en l'Appenzell-Toggenburg han reproducì a moda mirvegliusa. Il «bottecu» (ina sutga da mulscher che vegn fixada cun ina tschinta enturn il venter) vegn plazzà tranter la corna dal taur e decorà cun in matg da tulipanas, uschia



Poya - maletg picturà da la chargiada d'alp (1925).

ch'il taur sumeglia in «unicorn monstrus». A la fin da la defilada suondan la charretta blava cun l'enorma chaldra, il plumagl vi dal qual ella vegn pendida si, la panaglia dal signun e la vivonda ch'ins dovra per questa cruschada da quatter mais. E la fin finala: las chauras ed ils portgs ed in «buob» che porta ina pertga magica.

Tut quai che vegn purtà a chaschun da questa cerimonia è festiv: costumes, chalzers, chapels cun flurs, cumets decorads cun barlocas da color ed ina sadella picturada a moda mirvegliusa ch'il chau d'alp porta sin spatla. Tant ils umens sco il muvel portan il vestgì da dumengias. Il cliniez ed ils accessoris da festa vegnan, suenter ch'ins è arrivà ad alp, remplazzads dals utensils e dals vestgìs da lavur. Las stgellas e las sgaras vegnan gia remplazzadas avant. En la Gruyère ed en l'Appenzell è la successiun dal cortegi pli in main la medema; là nua che las sendas èn memia nauschas e privlusas vegnan ils beagls remplazzads d'in asen da sauma.

## Culmars

In auter gener zunt parent a quel da la poya, ch'ha fermamain influenzà en las regiuns da la Glâne e da la Gruyère l'art popular friburgais, è il «culmar dal clavà» che vegniva entaglià gia a partir dal 17avel tschientaner e picturà dapi la fin dal 18avel e durant l'entir 19avel tschientaner.

La funcziun primara dal culmar engravà è stada mnemonica e profilactica: el cumpiglia la data da construcziun, las inizialas dal constructur e dal possessur e differents segns da protecziun cristians e per part cabalistics e framassuns. A la fin dal 18avel tschientaner vegn la pura infurmaziun enritgida d'ina fantasia e giubilaziun decorativa e quai grazia al culmar picturà ed al repertori da flurs ed animals exclusivamain eraldic u mitic: liuns, grus, tshiervs, unicorns, plantas da vita, gilgias e tulipanas tractadas cun la nobla riguradad propria a questas duas provinzas graficas. En quel mument ch'il muvel cumenza, grazia a la poya, a far part dal bestiari dal culmar perda el scadin caracter realistic; las sterlas da «l'anonim da las vatgas cun chaus da giat» (activ dal 1841 al 1881) èn stilisads sco

in amulet etrusc u ina divinitad egipziana.

## «Ranz des vaches» – il clom da la pastriglia

«Lioba, lio-o-o-ba...». Sche questas paucas silbas vegnan intunadas il dretg mument al dretg lieu cumenza a batter il cor patriotic dals Friburgais e Vadais. Dapli na dovri betg en l'ustaria u en la tenda da festa e gia audan ins a tunar ils magiels ed ils tschaduns ed il refrain vegn scandà «lè chenyirè van lè premirè», quai che vul dir en il dialect da la Gruyère che quellas vatgas che portan las stgellas – las «Sonnailères» – van ordavant en retscha.

Er sch'ella vegn savens mo sbragida, è la Lioba daventada la chanzun la pli populara da la regiun ed ina da las pli popularas dals Confederads insomma. Gia a partir dal 16avel tschientaner è documentà quest chant da laud dals signuns. Oriundamain annunziava el en bleras

Pervi dal svilup da las chaschiaras en la Bassa a partir dal 19avel tschientaner, pervi da l'Emprima Guerra mundiala e pervi da la politica agrara malsegira era l'economia d'alp adina puspè exponida a grond squitsch. Perquai ch'il famus «gruyère d'alpage AOC» vegn anc oz producì sin il ficu da laina en var 30 tegias d'alp, po la tradiziun dentant vegnir cuntinuada. Uschia è ella francada en ina realitad sociala plain vita, colliada stretgmain cun la culissa d'ina cuntrada impressiunanta e cun in product da renum mundial.

## Bénichon, la fiera friburgaisa

Tar il pled «Bénichon» (u «Chilbi» per quels da lingua tudestga) pensa mintga Friburgaisa e mintga Friburgais en emprima lingia ad in grondius past festiv, ad ina veritabla gastaria, tar la quala ins po giu'dair tut las spezijs da charm d'in bain puril: bov, portg, agnè, preparadas en diffè-



Il gruyère – chaschiel famus dapi tschientaners.

FOTO: PD

cuntradadas ruralas il temp da mulscher, il return en stalla u la stgargiada d'alp. El è vegnì chantà a las gronda festas popularas, ha fatg part dapi l'onn 1819 da la festa da la vendemia da Vevey ed è alura daventà bainbaud il punct culminant da tala.

Ses patriotissem entusiasmant ha laschà daventar quest clom da la pastriglia ina part da la cultura populara da la Svizra. El è vegnì surpiglià en il repertori dals signuns ed è daventà ina chanzun populara, uschia ch'el ha bainbaud fatg part dals mitus da fundaziun da la Confederaziun svizra. Schizunt gronds cumponists èn s'inspirads dad el per lur motifs pastorals, tranter els Beethoven, Liszt e Wagner, e tenor Rousseau duai el schizunt avoir tutgà uschè fitg ils mercenaris svizzers e sveglià en els il «delirium melancholicum», l'encreschadetgna, ch'els èn perfin desertads.

## Chaschiel da renum mundial

En la regiun da la Gruyère exista l'alpegiada gia dapi il temp medieval. Tradizionalmain è ella colliada cun la producziun da chaschiel, surtut da las sorts «gruyère d'alpage» e «vacherin fribourgeois».

La buna vendita dal gruyère a l'exteriur ha dà in schlantsch supplementar a las tradiziuns alpestras en la regiun. L'onn 1762 è il pled «gruyère» schizunt vegnì integrà en il vocabulari da l'Académie française – entant ch'il gruyère vegn anc adina numnà simplmain «chaschiel» en la regiun da la Gruyère!

rentas modas e garnidas cun blera verdura, ordavant ina broda clera u ina schuppa da giabus e suenter ina tscherna da desserts.

Tar il Bénichon tutga però er ina musica da saut e l'atmosfera d'ina festa populara: Cur ch'is graners ed ils clavads èn plains e cur ch'il muvel è da return da las pastgiras d'alp vegn fatg ina festa cuminaivla en il vitg – ina festa che dera er adina in zichel melanconia, perquai ch'ins senta gia l'arriv da l'atun.

Cun paucas excepziuns ha il Bénichon lieu mintgamai la segunda dumengia dal settember en la val e la segunda dumengia d'october en las muntognas. Festegià vegn el però er en la citad, e quai adina cun in grond public. Qua vegnan purschids ils products regionalis schizunt en ils centers da compra ed en las ustarias da la regiun vegn offerida in'entira paletta da pasts da Bénichon. Famiglias, comunitad, chalender – quai èn las trais pitgas d'ina tradiziun cun bleras variaziuns che vegn vivida dapertut en il Friburg.

## La preschentaiziun:

Dossier «Cultura alpestra en la regiun da la Gruyère e dal Pays-d'Enhaut»

## Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?hiid=3629  
www.chatta.ch

Le Ranz des Vaches.

Lè zâr mail - lis dei Co - lom - bet - te

Ô bon ma-tin sè san - lè vâ, Hai! hai! hai!

Liau - ba! Liau - ba! por a - ri - à.

Liau - ba! Liau - ba! por a - ri - à.

Ve-ni-dè lo - tel! Blaus! et nai - ré, rodz! et mo-tai-lè, djou-ven et

ô trè, dè so on tschanjò vo za - ra, dè-so on treimbilo jò je

trein - tzo. Ah! Liau - ba, liau - ba, por a - ri - à.

à. Le sè-nai-li - ré van lè prè - mi - ré

le to - le na - lè van le der - nai - ré. Ah!

Liau - ba, liau - ba, por a - ri - à.

Liau - ba, liau - ba, por a - ri - à.

«Ranz des vaches». Charta postalada da ca. 1900.